

E4 - Arrangement

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] (Flashback) Oboro

This girl has stood upon the boundary,

[00:03] (Flashback) Oboro

and now she surely has a
painful life ahead of her.

[00:08] (Flashback) Oboro

No matter how warped
and hardened it might be,

[00:12] (Flashback) Oboro

I want her to find human happiness in the end.

[00:18] (Flashback) Oboro

You know what you must do
to ensure that, do you not?

[00:30] (Flashback) Zohei

Hello?

[00:32] (Flashback) Zohei

It's me, Zohei.

[00:35] Zohei

Sorry for the short notice,

[00:37] Zohei

but I need to talk to you about my grandson.

[00:41] (Flashback) Haori

Yes?

[00:42] Haori

*I thought it might help him if he
could stay with you for a while.*

[00:46] Haori

Mind having a look at him?

[00:49] (Flashback) Haori

Certainly.

[00:51] (Flashback) Haori

But would you be willing to
accept a condition in exchange?

SIGN Malevolent Spirits

SIGN Arrangement

SIGN List of Kunato Hyoma Supporters

SIGN -san

SIGN • Nagi

SIGN • Kagami

SIGN • Suzuri

SIGN • Haori

SIGN • Kushige

SIGN • Yu

SIGN • Yu

[02:38] Hyoma

I've managed to return to square one.

[02:42] Hyoma

*No... Things aren't quite
as they were from the start.*

[02:47] Hyoma

At the very least,

[02:48] Hyoma

I do feel more of a connection here

[02:51] Hyoma

*in the Nagatsuki household
than I've ever felt before.*

[02:56] Hyoma

But my duty now is to ascertain

[02:58] Hyoma

*whether these are indeed tsukumogami
in whom I can place my full trust.*

[03:07] Botan

Hyoma-san!

[03:08] Botan

Did you really get everyone's signatures?!

[03:18] Botan

Sorry to burst in like that!

[03:21] Hyoma

I don't mind that at all.

[03:28] Hyoma

Your information is accurate.

[03:30] Hyoma

I've caused you a great deal of trouble.

[03:34] Hyoma

Would you accept an apology for my rudeness,

[03:35] Hyoma

and allow me to make a new first impression?

[03:40] Botan

Sorry! You're just always so uptight.

[03:44] Botan

You're going to give yourself
a heart attack one day!

[03:50] Hyoma

You shouldn't laugh when you're already out of breath from running.

[03:53] Botan

I... I'm okay.

[03:54] Botan

Okay.

[03:56] Botan

Here's to a full year together, then.

[04:02] Hyoma

Yes.

[04:05] Hyoma

I appreciate your hospitality.

SIGN Wind

Forest

Fire

Mountain

[04:09] Kagami

We're really going to tell him already?

[04:12] Nagi

Yeah. I mean, he met the conditions.

[04:15] Kagami

Yu-chan only signed because she felt bad about the trouble she caused him, right?

[04:19] Kagami

And I'm not sure the two of them will like having this sprung on them.

[04:24] Suzuri

We do have a whole year ahead of us.

[04:27] Suzuri

Why not allow for a longer grace period?

SIGN List of Kunato Hyoma Supporters

SIGN -san

SIGN • Nagi

SIGN • Kagami

SIGN • Suzuri

SIGN • Haori

SIGN • Kushige

SIGN • Yu

[04:30] Nagi

Whatever we do, we're already on record as supporting him.

[04:34] Nagi

Over a pretty damned short period, at that.

[04:38] Nagi

I'm saying the time's ripe.

[04:40] Nagi

Right, Kushige?

[04:44] Nagi

Haori's come to the same conclusion.

[04:49] Botan

Oh, that's right.

[04:51] Botan

We cook dinner in shifts here.

[04:54] Botan

Can you cook, Hyoma-san?

[04:57] Hyoma

I've cooked many times at home.

[05:01] Hyoma

Though I can't make anything especially complicated.

[05:03] Botan

Hey, that's okay.

[05:05] Botan

Nagi can't make anything but beer snacks...

[05:15] Haori

Hyoma-san, Botan...

[05:17] Haori

There's something we must tell you.

[05:20] Haori

Would you join us in the great hall?

[05:24] Haori

It regards an arrangement I made with Zohei-san

[05:29] Haori

in exchange for taking Hyoma-san in.

[05:32] Hyoma

What?

[05:33] Haori

We of the Nagatsuki tsukumogami share a single purpose.

[05:38] Haori

The request to have you stay here aligned perfectly with our motivations in that regard.

[05:46] Haori

We agreed to allow you to observe us for one year,

[05:51] Haori

and made a request of Zohei-san in turn.

[05:56] Haori

That we, too, would be allowed to spend the year evaluating you.

[06:04] Botan

Wait! Not again—

[06:07] Yu

Quiet now.

[06:10] Hyoma

I don't understand.

[06:12] Hyoma

Why would you want to do that?

[06:15] Hyoma

And why reveal it now?

[06:19] Haori

We intended to spend the year evaluating whether or not we find you worthy.

[06:24] Haori

But you've made us do something fairly similar in just three days.

[06:29] Haori

So I thought the time was ripe to reveal everything to you.

[06:34] Haori

This is our purpose...

SIGN Celebrate!

The Potential Husband's Arrival

by the House Nagatsuki Tsukumogami

SIGN Welcome!

SIGN Celebrate!

The Potential Husband's Arrival

by the House Nagatsuki Tsukumogami

SIGN Welcome!

SIGN Long Life

[06:43] Haori

The first step to finding a man worthy of marriage to our mistress.

[06:52] Hyoma

Is this...

SIGN Celebrate!

The Potential Husband's Arrival

[07:02] Botan

Don't get the wrong idea!

[07:04] Botan

I-It's a silly prank they play sometimes.

[07:07] Botan

Please... don't get the wrong idea!

[07:10] Nagi

Don't you say another word!

[07:12] Nagi

C'mon, ma'am!

[07:13] Nagi

We're doin' this for real!

[07:16] Nagi

Right, Kushige?

[07:19] Kagami

H-He's right! We're really trying our best!

[07:24] Suzuri

With Suzuki-kun in third grade...

SIGN Suzuki-kun (9)

[07:27] Suzuri

With Tanaka-kun in seventh grade...

SIGN Tanaka-kun (13)

[07:29] Suzuri

We evaluated both of them very earnestly!

[07:32] Botan

But, but, but... I told you
to stop all that, didn't I?!

[07:36] Yu

I rejected them both, of course.

[07:43] Haori

I'm afraid it's unavoidable, Botan.

[07:46] Haori

We manifested in objects tasked with
seeking a happy match for their owner.

[07:55] Hyoma

Tasked with...

[07:57] Haori

Yes.

[07:58] Haori

We don't originate from individual objects.

[08:02] Haori

We are from a single trousseau—
objects offered by the bride upon marriage.

[08:10] Haori

And so we have a purpose
we are driven to fulfill.

[08:13] Haori

Hyoma-san...

[08:15] Haori

In addition to the purpose you assigned them,

[08:17] Haori

our signatures signify that you
passed our evaluation.

[08:22] Yu

In a *purely* provisional fashion.

[08:25] Nagi

You shut up, Yu!

[08:27] Haori

Zohei-san has agreed to it, as well.

[08:31] Haori

Would you be willing to consider
this a trial arranged marriage?

[08:35] Botan

Excuse me! You really can't...

[08:38] Yu

I remain unconvinced.

[08:40] Yu

*And if he does or says
anything to hurt Botan,*

[08:44] Yu

I'll run him through on the spot!

[08:45] Nagi

Could you please not?

[08:48] Suzuri

*Still, Hyoma-kun's got quite
a poker face going on.*

[08:53] Kagami

I really hope he doesn't lash out.

[08:56] Kagami

I'm so tired.

[08:59] Nagi/Suzuri/Kagami

How will you respond, Kunato Hyoma?!

[09:06] Hyoma

You may have received
my grandfather's assent,

[09:11] Hyoma

but your own desires in the matter aside,

[09:14] Hyoma

I haven't finished getting
your measure yet.

[09:18] Hyoma

This sudden request to join your household
isn't something I can agree to so easily.

[09:23] Hyoma

However, it would be disrespectful to
my grandfather to refuse unconditionally.

[09:28] Hyoma

Therefore, I will defer judgment for now.

[09:32] Haori

Well... I suppose that's all right.

[09:36] Hyoma

Nagatsuki-san.

[09:37] Botan

Yes?!

[09:38] Hyoma

Wednesdays are my designated running days.

[09:41] Hyoma

I would ordinarily leave at this time. May I?

[09:45] Botan

Go ahead.

[09:46] Hyoma

Excellent. I shall return.

[09:50] Nagi

That reaction was weird. Too rational.

[09:53] Suzuri

Yeah.

[09:54] Suzuri

He's so calm, it's freaking me out a little.

[09:58] Botan

Although...

[10:01] Botan

I've gotta live with the guy another year,

[10:04] Botan

and now you've gone
and made it awkward again!

[10:08] Suzuri

W-We had good intentions, really...

[10:11] Botan

Besides...

[10:14] Botan

I just, really... I can't
do something like that.

[10:18] Botan

You know that.

[10:22] Haori

You worry too much. About everything.

[10:26] Haori

That's what makes us so anxious, you know?

[10:27] Botan

Ow, ow, ow, ow!

[10:32] Suzuri

Still, Hyoma-kun was pretty
unflappable back there.

[10:35] Yu

I suppose it's *slightly* better
than him throwing a fit.

[11:00] Hyoma

Wh-What the hell was that?!

[11:10] Botan

Yeah, that was not cool.

SIGN I love the whole fish.

[11:12] Botan

Not cool!

[11:14] Botan

*Springing on a guy who's only
lived here a few days,*

[11:18] Botan

*"Oh, we're actually evaluating you as
a prospective husband for our daughter!"*

[11:23] Botan

*He probably had no idea
what they were saying.*

[11:27] Botan

I barely knew what I was saying, either.

[11:38] Haori

Look at how she's torturing herself!

[11:41] Haori

This could get very interesting!

[11:45] Haori

What? Time to go out?

[11:48] Haori

Already?!

[11:51] Haori

Oh, fine.

SIGN I love the whole fish.

Flounder in Sauce

SIGN February

SIGN Lunches

of Happiness

[11:58] Botan

*I've got to find him, apologize,
and tell him not to worry about it!*

[12:06] Botan

After I go shopping, though.

[12:08] Hyoma

Haori informed me of the
arranged marriage condition.

[12:11] Hyoma

I have my own guesses as to why
you agreed to this arrangement.

[12:17] Hyoma

May I reveal them?

[12:18] Zohei

Sure, give it a go.

[12:21] Hyoma

Create a tense relationship
to increase my mental fortitude.

[12:26] Hyoma

In other words,
a form of psychological training.

[12:30] Zohei

Um, no.

[12:31] Zohei

It's just, a man tends to worry
when his grandson turns 21

[12:33] Zohei

and hasn't shown the slightest
interest in romance.

[12:37] Hyoma

What?

[12:38] Zohei

*It was just perfect timing,
as far as I was concerned!*

[12:42] Zohei

*Botan-chan's grown into
quite a lovely young woman,*

[12:45] Zohei

so I couldn't think of any reason to re—

[12:52] Hyoma

I see.

[12:55] Suzuri

Business? With Haori?

[12:57] Hyoma

Yes.

[12:58] Hyoma

I wish to engage her in earnest discussion.

[13:00] Hyoma

Do you know where I might find her?

[13:02] Suzuri

She's out with Kushige.

[13:05] Kagami

She could be gone for days.

[13:08] Hyoma

A business trip?

[13:09] Suzuri

Yeah, she takes them sometimes.

[13:12] Hyoma

Did Nagi and Yu accompany her?

[13:14] Suzuri

No, they're doing the usual business.

[13:26] Suzuri

Apparently that Hikaki guy

had more people in his gang

[13:29] Suzuri

than what we saw the other day.

[13:34] Hyoma

Why aren't I out with them now?!

[13:38] Suzuri

I thought you were calling home.

[13:42] Botan

Oh? Hyoma-san?

[13:46] Botan

I thought you went out with Nagi and Yu!

[13:48] Hyoma

No, I was left behind.

[13:52] Hyoma

Are you going shopping?

[13:54] Botan

Oh? Yes...

[13:57] Kagami

Hush!

[14:02] Botan

Um...

[14:05] Botan

Hyoma-san, I...

[14:10] Botan

You, uh, don't have to worry
about any of that stuff they said.

[14:13] Botan

I know it's just a huge bother...

[14:14] Hyoma

Indeed.

[14:17] Hyoma

It *is* a huge bother.

[14:19] Hyoma

You can be assured that I haven't
given it a moment's concern.

[14:29] Botan

I see.

[14:35] Botan

Great.

[14:36] Botan

I'm glad to hear you're not worried about it.

[14:39] Botan

But I really do feel bad
for the trouble, so... sorry!

[14:43] Botan

Anyway, I really need to
get that shopping done.

[14:46] Hyoma

Understood.

[14:57] Suzuri

Hyoma-kun.

[15:03] Suzuri

What you did just now wasn't great.

[15:07] Hyoma

I merely spoke the truth.

[15:10] Suzuri

You could've been more sensitive.

[15:12] Suzuri

To turn down a girl her age
with total indifference...

[15:17] Suzuri

You can't see how cruel that is?

[15:21] Suzuri

I'm a pretty calm guy, but when I see
you hurt my mistress like that...

[15:24] Suzuri

Can you see how much it pains me?

[15:28] Suzuri

Meanwhile, Kagami's crying her eyes out!

[15:31] Kagami

You suck, Hyoma-san!

[15:34] Kagami

You don't have to be so mean!

[15:38] Kagami

Botan was really hurt by that!

[15:40] Suzuri

Go! Get him!

[15:42] Hyoma

Botan was hurt?

[15:46] Hyoma

Wait a minute.

[15:47] Hyoma

Can you explain what you mean by that?

[15:59] (Flashback) Hyoma

It *is* a huge bother.

[16:03] Botan

Hearing him say it that clearly,

[16:07] Botan

*I guess I can trust that
he's not stressing out about it.*

[16:11] Botan

Which is a good thing, but...

[16:14] Botan

If it's a good thing,

why does it bug me so much?

[16:21] Hainarashi

Well, well. Isn't this a find?

[16:30] Hainarashi

Are those lackeys of yours
busy elsewhere, perhaps?

SIGN — Hainarashi —

[16:35] Hainarashi

Would you be Nagatsuki Botan, then?

[16:40] Nagi

A decoy, eh?

[16:44] Tsukumogami A

Right about now, our boss'll have found
his way to that powerless mistress of yours!

[16:50] Tsukumogami A

What now?

[16:51] Tsukumogami A

You guys care about her, don't you?

[16:54] Tsukumogami A

What'll you do, eh?!

[17:02] Nagi

Damn it!

[17:03] Yu

Botan!

[17:12] Hainarashi

Your family did a number on
that "little brother" of mine...

[17:17] Hainarashi

I've been looking for you.

[17:19] Hainarashi

Would you be willing to come with me?

[17:21] Botan

You're a tsukumogami too, aren't you?

[17:25] Hainarashi

You've seen your share of us, then?

[17:27] Hainarashi

You certainly have some backbone.

[17:29] Hainarashi

But I can also see you trembling.

[17:33] Hainarashi

Is this all you are?!

[17:36] Hainarashi

There's a kind of unwritten law among
the tsukumogami who live in Kyo...

SIGN Don't make use of Nagatsuki Botan

[17:42] Hainarashi

"Don't make use of Nagatsuki Botan."

[17:46] Hainarashi

Was that merely a precaution to keep us away?

[18:03] Hainarashi

I am Hainarashi.

[18:05] Hainarashi

My only power as a tsukumogami
is the ability to scatter ash, but...

[18:12] Hainarashi

I can still tear a human apart easily enough!

[18:28] Hyoma

Are you all right, Nagatsuki-san?

[18:31] Hainarashi

Are you...

[18:33] Hainarashi

a Saenome?!

[18:36] Hainarashi

Child... Know your place!

[18:41] Nagi

Found 'em!

[18:43] Nagi

You dumbass!

[18:46] Nagi

You're gonna pay for this!

[18:49] Botan

Nagi! Yu!

[18:51] Nagi

We're good to go, right?

[18:53] Yu

Of course!

[18:54] Nagi

Heck yeah!

[18:56] Yu/Nagi

Get him!

[18:57] Hainarashi

Wait!

[18:58] Hainarashi

Three-on-one...

[19:00] Hainarashi

That's not fair!

SIGN Kunato

[19:04] Nagi

Shut up!

[19:08] Hyoma

H-Hey!

[19:14] Hyoma

I'd like an honest answer.

[19:17] Hyoma

Did you actually try to eliminate me while I was vulnerable?

[19:22] Nagi

No, but...

[19:26] Yu

Are you all right, Botan?!

[19:30] Yu

Were you hurt? Did you sprain anything?!

[19:33] Botan

I... I'm okay!

[19:35] Yu

You're sure? Let me see...

[19:36] Nagi

I was pretty mad. And I'm sorry.

[19:40] Nagi

And I gotta thank you.

[19:42] Botan

I'm okay!

[19:44] Nagi

You saved Botan.

[19:47] Nagi

Guess I owe you one.

[19:51] Nagi

Time to head back.

[19:53] Yu

Why?!

[19:54] Nagi

You just left the decoys wrapped up in your hairpins!

[19:59] Yu

Botan!

[20:06] Botan

Hyoma-san...

[20:09] Botan

Thank you... for saving me.

[20:13] Hyoma

I merely did the duty of the Saenome.

[20:17] Botan

But... what were you doing here?

[20:21] Kagami

Go after her! Make her feel better now!

[20:22] Hyoma

Kagami requested that I follow you.

[20:27] Botan

She heard all that?!

[20:30] Hyoma

I'm sorry, Nagatsuki-san.

[20:32] Hyoma

The way I spoke in the hallway
was conducive to misunderstanding.

[20:39] Hyoma

Given your reaction to the reveal
of the arranged marriage agreement,

[20:42] Hyoma

it was clear, even to me,
that the idea upset you.

[20:46] Hyoma

I could tell they've been making trouble
for you in this regard for some time.

[20:52] Hyoma

So I simply wanted to tell you...
not to be overly concerned on my behalf.

[21:01] Kagami

I hope he cleared things up with her, Suzuri.

[21:05] Suzuri

How can anyone be so bad
at expressing themselves?

[21:09] Hyoma

And my grandfather was enthusiastically
complicit in the arrangement...

[21:13] Hyoma

But I don't want you to think I lack
any feeling or interest toward you at all.

[21:22] Hyoma

Er... that's not to say I *have* interest
toward you... That would sound strange.

[21:26] Hyoma

Ah, why is that strange? What have I said?

[21:32] Botan

Hey, Hyoma-san...

[21:35] Botan

It sounds like...

[21:38] Botan

It sounds like we both have
relatives who like to meddle.

[21:42] Botan

It's a pain, huh?

[21:47] Hyoma

Indeed it is.

SIGN Next Time

SIGN Suspicions

Updated 2024-04-26 22:23:41 UTC by whimsee